

HITACHI

Rotary Hammer

Bohrhammer

Σφυροδραπανο περιστροφικό

Młotowiertarka

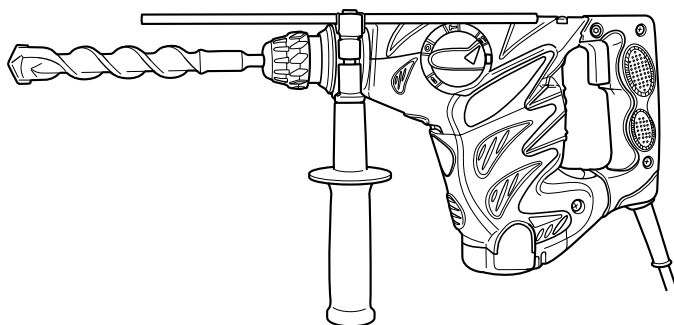
Fúrókalapács

Vrtací kladivo

Kırıcı delici

Комбинированный перфоратор

DH 30PC2



Read through carefully and understand these instructions before use.

Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.

Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.

Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.

Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.



Handling instructions

Bedienungsanleitung

Οδηγίες χειρισμού

Instrukcja obsługi

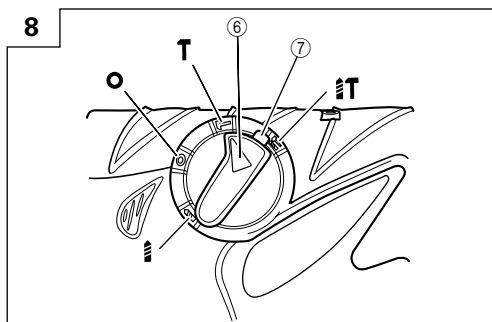
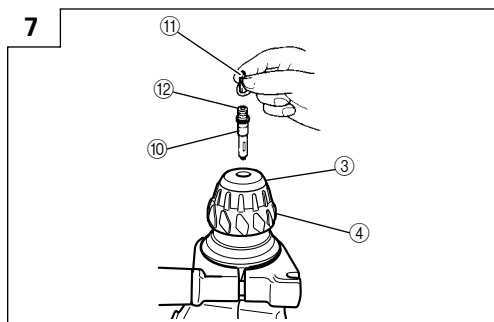
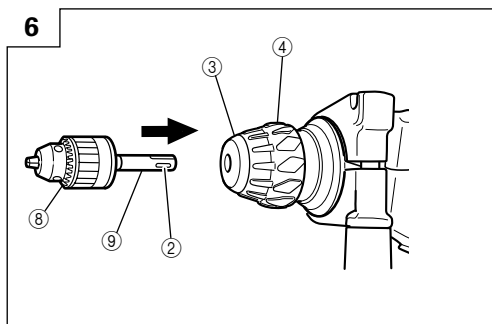
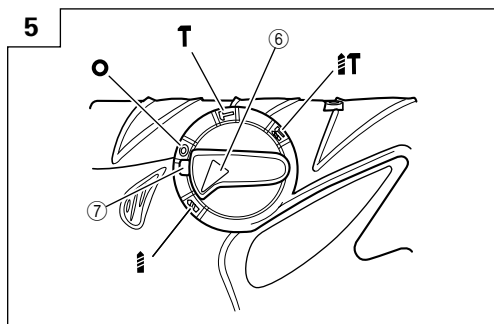
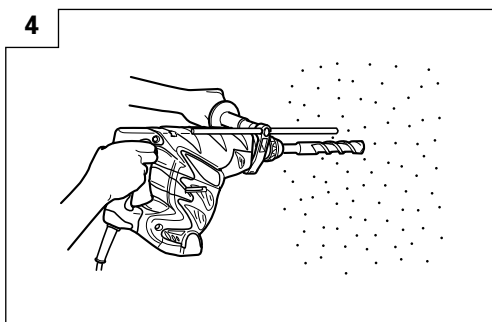
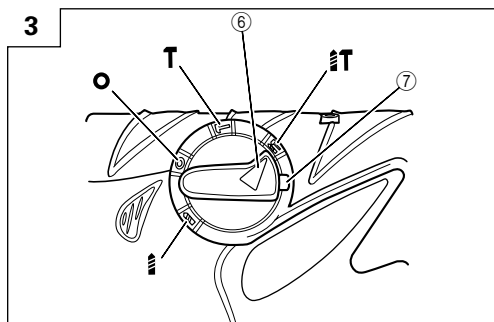
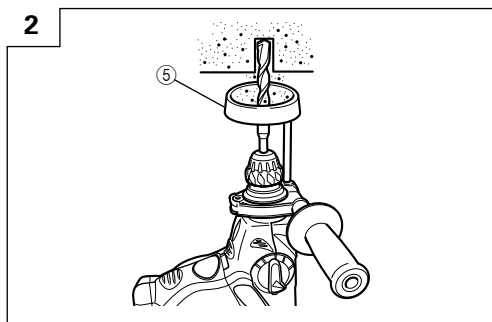
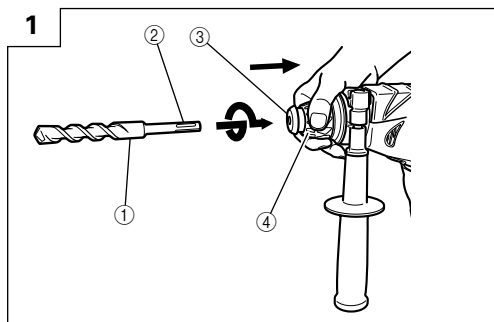
Kezelési utasítás

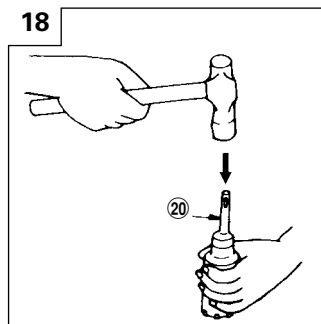
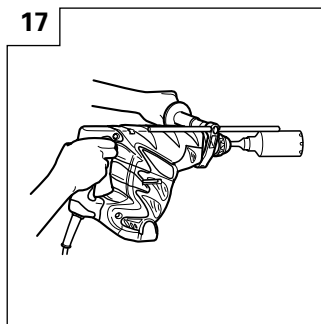
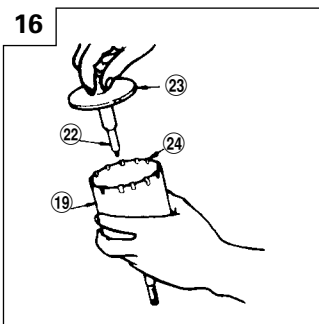
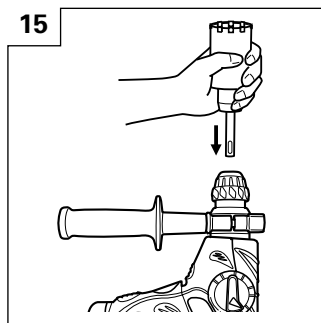
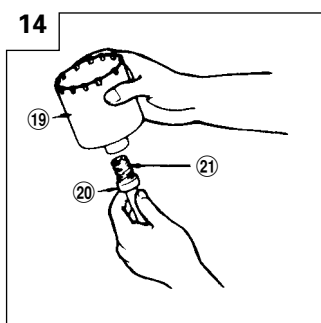
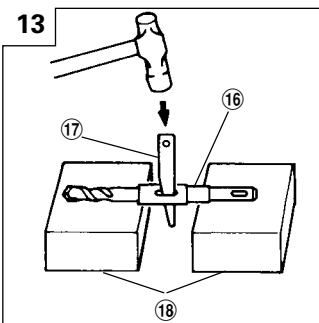
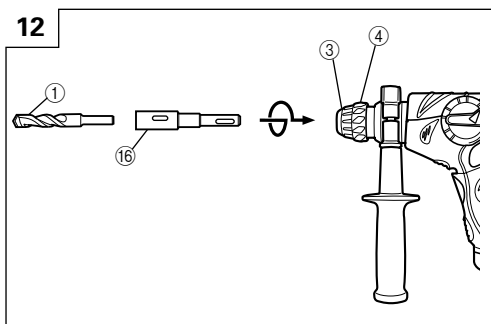
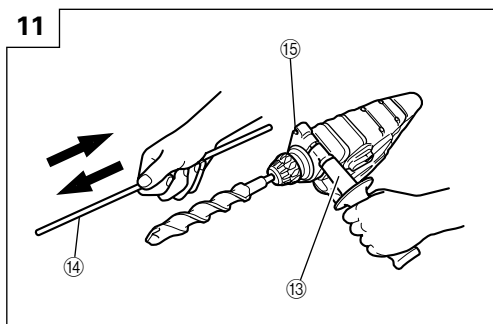
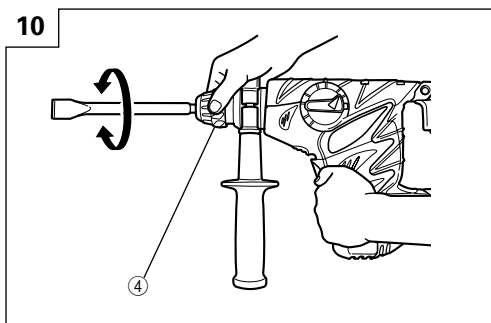
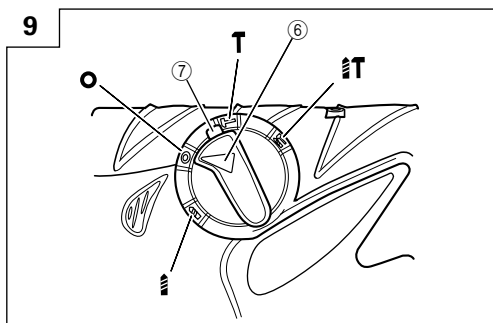
Návod k obsluze

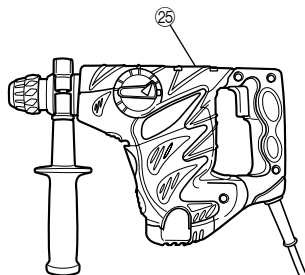
Kullanım talimatları

Инструкция по эксплуатации

Hitachi Koki







	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
①	Drill bit	Bohrer	Λεπίδα τρυπανιού	Wiertło
②	Part of SDS-plus shank	Teil des SDS-plus Schaftes	Τμήμα του SDS-plus στελέχους	Część chwytu SDS-plus
③	Front cap	Vordere Abdeckung	Μπροστινό περίβλημα	Przednia pokrywa
④	Grip	Spannbacke	Λαβή	Uchwyt
⑤	Dust cup	Staubschale	Κύπελλο σκόνης	Kołnierz na pył
⑥	Change lever	Wahlhebel	Μοχλός αλλαγής	Dźwignia nastawcza
⑦	Push button	Druckschalter	Κουμπί ώθησης	Przycisk
⑧	Drill chuck	Bohrfutter	Σφικτήρας τρυπανιού	Uchwyt wiertarski
⑨	Chuck adapter	Bohrfutteradapter	Προσαρμογέας σφικτήρα	Adaptor uchwytu
⑩	Chuck adapter (D)	Bohrfutteradapter (D)	Προσαρμογέας σφικτήρα (D)	Adaptor uchwytu narzędziowego (D)
⑪	Bit	Bohrerspitze	Λεπίδα	Wiertło
⑫	Socket	Fassung	Υποδοχή	Gniazdo
⑬	Side handle	Handgriff	Πλευρική λαβή	Uchwyt boczny
⑭	Stopper	Anschlagstange	Στόπερ	Zatyczka
⑮	Handle Bolt	Handgriffschraube	Μπουλόνι λαβής	Śruba uchwytu
⑯	Tape shank adapter	Kegelschaftadapter	Κωνικός προσαρμογέας στελέχους	Adaptor uchwytu stożkowego
⑰	Cotter	Dorn	Κόφτης	Sworzeń
⑱	Rest	Auflage	Στήριγμα	Oparcie
⑲	Core bit	Bohrkrone	Κυλινδρικό κοπτικό τμήμα	Koronka rdzeniowa
⑳	Core bit shank	Bohrkronenzapfen	Άξονας κυλινδρικού κοπτικού τμήματος	Trzon koronki rdzeniowej
㉑	Thread	Gewinde	Σπείρωμα	Gwint
㉒	Center pin	Mittelstift	Κεντρική περόνη	Sworzeń centrujący
㉓	Guide plate	Führungsplatte	Οδηγητική πλάκα	Płyta wiodąca
㉔	Core bit tip	Bohrkronenspitze	Άκρη κυλινδρικού κοπτικού τμήματος	Granica zużycia
㉕	Crank cover	Kurbelabdeckung	Κάλυμμα στροφάλου	Pokrywa korby

	Magyar	Čeština	Türkçe	Русский
①	Fúróhegy	Vrták	Matkap ucu	Сверло
②	Az SDS-plusz szár része	Součást díku SDS-plus	SDS-plus şank parçası	Часть хвостовика SDS-plus
③	Előlső kupak	Přední kryt	Ön mandren kapağı	Передний патрон
④	Karmantyú	Rukojeť	Kabza	Зажим
⑤	Porvédő sapka	Prachová miska	Tozluk	Пылезащитная манжета
⑥	Üzem mód váltó	Přezazovací páka	Değiştirme kolu	Рычаг переключения
⑦	Nyomógomb	Tlačítko	Basma düğmesi	Нажимная кнопка
⑧	Fúrótokmány	Sklíčidlo	Ek Mandren	Зажимный патрон сверла
⑨	Tokmány adapter	Adaptér sklíčidla	Mandren adaptörü	Насадка зажимного патрона
⑩	Tokmány adapter (D)	Adaptér sklíčidla (D)	Mandren adaptörü (D)	Адаптер зажимного патрона (D)
⑪	Korona	Nástroj	Uç	Насадка
⑫	Befogópersely	Objímka	Soket	Гнездо
⑬	Oldalfogantyú	Boční držadlo	Yan kol	Боковая рукоятка
⑭	Útköző	Zarážka	Derinlik mesnedi	Стопор
⑮	Markolat csavar	Šroub rukojeti	Sap civatası	Болт рукоятки
⑯	Kónuszos szár adapter stopkú	Adaptér pro kuželovou stopku	Konik sap adaptörü	Конусообразная насадка стержня инструмента
⑰	Ék	Závlačka	Kama	Клин
⑱	Alátámasztó blokk	Klídová poloha	Destekler	Подставка
⑲	Magfúró korona	Okružní dutý vrták	Buat ucu	Лезвие бура
⑳	Magfúró korona szára	Stopka pro středový vrták	Buat ucu sapı	Стержень лезвия бура
㉑	Menet	Závít	Diş	Резьба
㉒	Központosító túske	Středový vrtákbeton	Merkez pimi	Центровочный шток
㉓	Vezetőlap	Šablona	Kılavuz plakası	Направляющая пластина
㉔	Kopási határ	Mez opotřebení	Yıpranma limiti	Предел износа
㉕	Hajtómű burkolata	Kryt převodovky	Krank kapağı	Крышка коробки рычага

	Symbols The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	Symbole Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	Σύμβολα Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχανήμα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.	Symbole Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.
	Read instruction manual.	Bedienungsanleitung lesen.	Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών.	Przeczytaj instrukcję.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.	Dotyczy tylko państw UE Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.
	Jelölések Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A géphasználat előtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.	Symbole Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.	Simgeler Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anlamak içinizden emin olun.	Символы Ниже приведены символы, используемые для машины. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что вы понимаете их значение.
	Olvassa el a Használati utasítást.	Přečtěte si návod.	Kullanım kılavuzunu okuyun.	Прочтите руководство по эксплуатации.
	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönetmelirine göre ve bu yönetmelir ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.	Только для стран ЕС. Не выкидывай те электроприборы вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местным и законами и электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

⚠ FIGYELEM

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a jövőbeni hivatkozás érdekében.

A "szerszám gép" kifejezés a figyelmeztetésekben a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

1) Munkaterületi biztonság

- Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.**
A telezfűtő vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.
- Ne üzemeltesse a szerszámgépeket robbanásveszélyes atmoszférában, mint például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.**
A szerszámgépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.
- Tartsa távol a gyermekeket és körülállókát, miközben a szerszámgépet üzemelteti.**
A figyelemelvonás a kontroll elvesztését okozhatja.

2) Érintésvédelem

- A szerszám gép dugaszoknak meg kell felelniük az aljzatnak.**
Soha, semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt. Ne használjon semmilyen adapter dugaszt földelt szerszámgépekkel.
A nem módosított dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kezelje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.**
Az áramütés kockázata megnövekszik, ha a teste földelve van.
- Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.**
A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.
- Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszám gép szállítására, húzására vagy kihúzására.**
Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.
A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- Szerszám gép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadteri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.**
A szabadteri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- Ha elkerülhetetlen a szerszám gép nyirkos helyen történő használata, használjon maradékáram-készülékkel (RCD) védett táplálást.**
Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyi biztonság

- Álljon készenlétben, figyelje, hogy mit tesz, és használja a józan eszét a szerszám gép üzemeltetésekor.**
Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer befolyása alatt.
A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatra figyelmen kívül hagyva súlyos személyi sérülést eredményezhet.

- Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.**

A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálarc, nem csúszó biztonsági cipő, kemény sisak, vagy hallásvédő csökkenti a személyi sérüléseket.

- Előzze meg a véletlen elindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a KI helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja a kiinduló áramforráshoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz, amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.**

A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujját a kapcsolón van vagy a bekapcsolt helyzetű szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.

- Távolítsa el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.**

A szerszám gép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarculcsok vagy kulcsok személyi sérülést eredményezhet.

- Ne nyúljon át. Mindenkor álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.**

Ez lehetővé teszi a szerszám gép jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.

- Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.**

A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.

- Ha vannak rendelkezésre bocsátott eszközök a porelszívó és gyűjtő létesítmények csatlakoztatásához, gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva és megfelelően használva legyenek.**
A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.

4) A szerszám gép használata és ápolása

- Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.**
A megfelelő szerszám gép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.
- Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.**
Az a szerszám gép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes és meg kell javítani.
- Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy az akkumulátorcsomagot a szerszám gépből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.**
Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszám gép véletlen beindulásának kockázatát.
- A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne érhessek el, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek üzemeltessék a szerszámgépet.**

Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.

- A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a helytelen beállítást, a mozgó részek elakadását, alkatrészek törése és minden olyan körülmény szempontjából, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.**

Ha sérült, használat előtt javíttassa meg a szerszámot.

Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.

f) A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.

Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínűen akadnak el és könnyebben kezelhetők.

g) A szerszámgép tartozékait és betétkéseit, stb. használja ezeknek az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.

A szerszámgép olyan műveletekre történő használata, amelyek különböznek a szándékoltaktól, veszélyes helyzetet eredményezhet.

5) Szerviz

a) A szerszámgépét képesített javító személlyel szervizeltesse, csak azonos cserealkatrészek használatával.

Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonsága megmaradjon.

VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket.

Amikor nincs használatban, a szerszámokat úgy kell tárolni, hogy gyermekek és beteg személyek ne érhessek el.

MŰSZAKI ADATOK

Feszültség (terület szerint)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Teljesítmény felvétel	850W*
Üresjáratú fordulatszám	0 – 850 min ⁻¹
Teljes terheléses ütés-sebesség	0 – 3700 min ⁻¹
Kapacitás: beton acél fa	4 – 30 mm 13 mm 32 mm
Súly (tápkábel és oldalfogantyú nélkül)	4,3 kg

*Ne felejtse el ellenőrizni a típusablán feltüntetett adatokat, mivel ezek eladási területenként változnak!

STANDARD TARTOZÉKOK

- (1) Műanyag doboz 1
 (2) Oldalfogantyú 1
 (3) Ütköző 1
 (4) Porgyűjtő 1

- (5) Fecskendő 1
 A standard tartozékok előzetes tájékoztatás nélkül változhatnak.

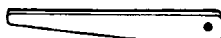
TETSZÉS SZERINT VÁLASZTHATÓ TARTOZÉKOK (külön megrendelésre)

1. Horgony lyukak fúrása (forgás + ütés)

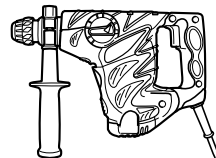
- Fúróhegy (Kónuszos szárú) kónuszos szár adapter



Fúróhegy (Kónuszos szárú)

Kónuszos szár adapter
(SDS-plusz szár)

Ék

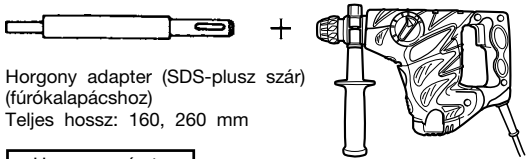


Külső átmérő
11,0 mm
12,3 mm
12,7 mm
14,3 mm
14,5 mm
17,5 mm
21,5 mm

Kónuszos mód	Használható fúróhegy	
Morzekúposszár (1.számú)	Fúróhegy (kónuszos szárú)	11,0 ~ 17,5 mm
Morzekúposszár (2.számú)	Fúróhegy (kónuszos szárú)	21,5 mm
A-kónusz	A kónuszos szárú adapter formájú A-kónusz vagy B-kónusz választható kiegészítőként kapható, de az ehhez szolgáló fúróhegy nem tartozék.	
B-kónusz		

2. Horgony adapter (csak kalapálás)

- Horgony adapter (fúrókalapácshoz)

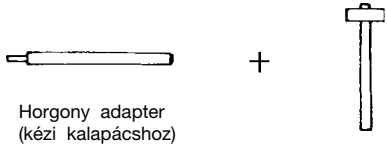


Horgony adapter (SDS-plusz szár)
(fúrókalapácshoz)
Teljes hossz: 160, 260 mm

Horgony mérete
W1/4"
W5/16"
W3/8"

- Horgony adapter (kézi kalapácshoz)

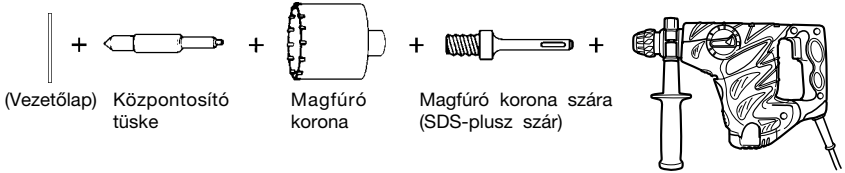
Horgony mérete
W1/4"
W5/16"
W3/8"
W1/2"
W5/8"



Horgony adapter
(kézi kalapácshoz)

3. Nagy lyuk fúrása (forgás + kalapács üzemmód)

- Központosító tűske, magfúró korona, magfúró korona szára és vezetőláp.



(Vezetőláp) Központosító
tűske

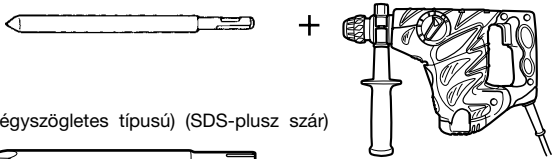
Magfúró
korona

Magfúró korona szára
(SDS-plusz szár)

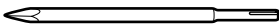
Központosító tűske	Magfúró korona (külső átmérő)		Magfúró korona szára
–	(A)	25 mm 29 mm	Magfúró korona szára (A)
Központosító tűske (A)		32 mm 35 mm 38 mm	
Központosító tűske (B)	(B)	45 mm 50 mm 65 mm 80 mm 90 mm	Magfúró korona szára (B)
Ne használjon 25 mm és 29 mm külső átmérőjű magfúró koronákat.		Vezetőlappal (A vezetőláp nincs felszerelve 25 mm és 29 mm külső átmérőjű magfúró koronákkal.)	

4. Törési művelet (csak kalapálás)

Kőzetfúró rúd (kerek típusú) (SDS-plusz szár)

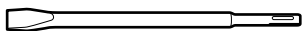


Kőzetfúró rúd (négyzetletes típusú) (SDS-plusz szár)

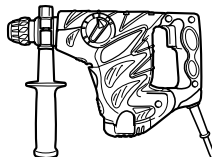


5. Hornyolás és szélezés (csak kalapálás)

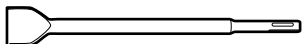
Bontóvéső (SDS-plusz szár)



+

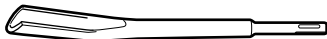


Vágógép (SDS-plusz szár)

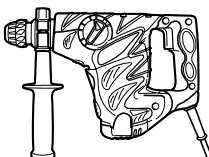


6. Hornyolás (csak kalapálás)

Horonyvéső (SDS-plusz szár)



+



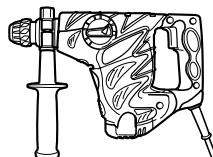
7. Csavarbehelyező művelet vegyi horgonnyal. (forgás + kalapács üzemmód)



+



+



(A piacon kapható
standard persely)

(SDS-plusz szár)

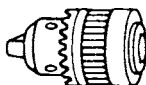
12,7 mm vegyi horgony adapter
19 mm vegyi horgony adapter

8. Lyukak fúrása és csavarok behajtása (csak forgás)

○ Fúrótokmány, tokmány adapter (G), speciális csavar és tokmánykulcs



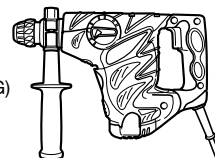
+



+



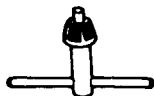
+



Speciális csavar

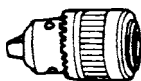
Fúrótokmány
(13VLRB-D)

Tokmány adapter (G)
(SDS-plusz szár)

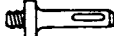


Tokmánykulcs

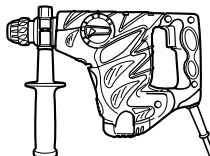
9. Lyukak fúrása (csak forgás)



+



+



Fúrótokmány
(13VLD-D)

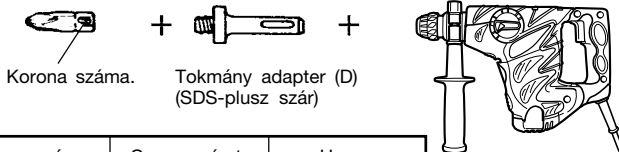
Tokmány adapter (D)
(SDS-plusz szár)



Tokmánykulcs

○ 13 mm fúrótokmány összeállítás (beleértve a tokmánykulcsot) és a tokmányt (acél vagy fa fúrásához).

10. Csavarok behajtása (csak forgás)



Korona száma.	Csavar mérete	Hossz
2.számú	3 – 5 mm	25 mm
3.számú	6 – 8 mm	25 mm

11. "A" Kalapácssír

- 500g (dobozban)
- 70g (zöld színű tubusban)
- 30g (zöld színű tubusban)

A tetszés szerint választható tartozékok előzetes bejelentés nélkül bármikor változhatnak.

ALKALMAZÁSOK

Forgás és kalapács funkció

- Horgony lyukak fúrása
- Lyukak fúrása betonba
- Lyukak fúrása csempebe

Csak forgás funkció

- Fúrás acélban vagy fában (választható kiegészítővel)
- Gépi csavarok, facsavarok meghúzása (választható kiegészítővel)

Csak kalapálás funkció

- Beton könnyű vésése, hornyolás és szélezés.

AZ ÜZEMBEHELYEZÉS ELŐTTI TENNIVALÓK

1. Áramforrás

Ügyeljen rá, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.

2. Hálózati kapcsoló

Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsoló KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozót úgy csatlakoztatja a konnektorhoz, hogy a kapcsoló az ON (be) pozícióban van, a számszámógép azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet okozhat.

3. Hosszabbító vezeték

Ha a munkaterület az áramforrástól távol található, akkor egy megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító vezetékkel kell alkalmazni.

4. A fűrőhegy felszerelése (1. ábra)

FIGYELEM

A balesetek megelőzése érdekében győződjön meg arról, hogy kikapcsolta a kéziszerszámot és kihúzta a dugót a dugaszoló aljzatból.

MEGJEGYZÉS

Olyan szerszámok, mint például fűrőrudak, fűrőszárak stb. használatakor gondoskodjon arról, hogy csak a mi cégünk által megjelölt eredeti alkatrészeket használja.

- (1) Tisztítsa meg a fűrőhegy szár részét.
- (2) Fűrőfej (SDS-plusz befogás) csatlakoztatásához, húzza teljesen az **1. Ábrán** látható nyíl irányába a befogást és helyezze be ütközésig a fűrőfejet, közben kézzel forgatva azt.

- (3) A befogást elengedve, a fűrőfej rögzül.

- (4) A fűrőhegy eltávolításához húzza a karmantyút a nyíl irányába és vegye ki a fűrőhegyet.

5. Porgyűjtő felszerelése (Opcionális tartozékok) (2. ábra)

Ha a fűrőkalapácsot felfelé irányuló fúrásra használja, rögzítsen egy porgyűjtőt a por és a törmelék felfogásához, és a munka megkönnyítéséhez.

- A porvédő sapka felszerelése
Használja a porvédő sapkát úgy, hogy azt a **2. ábrán** bemutatottak szerint a fűrőhegyhez csatlakoztatja. Nagy átmérőjű hegy használatakor ezzel a fűrőkalapáccsal nagyítsa meg a porvédő sapkán lévő középső lyukat.

FIGYELEM:

- A porgyűjtő kizárólag beton fúrási munkákhoz való. Ne használja fa, vagy fém fúrása esetén.

- Űritse ki a részecskéket két vagy három lyuk fúrása után.

6. A behajtóhegy kiválasztása

A csavarok feje vagy a csavarozóbitek megsérülnek, ha nem a csavar átmérőjének megfelelő csavarozóbitek használja a csavarok behajtására.

7. Az üzemmód kiválasztása

A működést 3 üzemmód között állíthatja: „csak kalapács”, „fúrás és kalapács” és „csak fúrás”, a váltókar elfordításával és a gomb egyidejű lenyomásával. Állítsa a váltókar ▲jelzését a felhasználni kívánt mód jelzéséhez.

FIGYELMEZTETÉS:

- A váltókar használata előtt győződjön meg róla, hogy a motor leállt.

Ha a motor működése közben használja a kart, a készülék meghibásodhat.

- A váltókar használatához nyomja be a gombot és oldja ki a váltókar zárját. Használata után ellenőrizze, hogy a nyomógomb visszaállt a helyére, és a váltókar rögzült.
- Pontosan kapcsolja át a váltókart. Ha a váltókar két pozíció között áll meg, fenn áll a veszélye, hogy a kapcsoló mechanizmus élettartama megrövidül.

HASZNÁLAT

FIGYELEM:

A balesetek megelőzése érdekében mindig kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a konnektorból a fűrófejek és más alkatrészek cseréje és eltávolítása előtt. Munkaszünetek vagy munka után az elektromos áram kapcsolóját ugyancsak ki kell kapcsolni.

1. A kapcsoló működtetése

A fűróhegy forgási sebességét fokozatmentesen lehet változtatni a kioldókapcsoló (ravasz) meghúzásához alkalmazott erő változtatásával. A kioldókapcsoló gyenge meghúzásakor a fordulatszám alacsony, amely a kioldókapcsolóra gyakorolt húzóerő fokozásával emelkedik.

2. Forgás + kalapács üzemmód

Ennek a fűrókalapácsnak ütfűró üzemmódba történő állítása a nyomógomb megnyomásával és az üzemmód váltónak a **T** jelre történő állításával történik (3. ábra). Kissé fordítsa el a befogást, és ellenőrizze, hogy a tokmány kattán hangot adva rögzült.

- (1) Szerelje fel a fűróhegyet.
- (2) Húzza meg a kioldókapcsolót (ravaszt) miután a fűróhegy csúcsát a fűrás helyére illesztette (4. ábra).
- (3) A fűrókalapácsot egyáltalán nem szükséges erőből nyomni. Elegendő gyengéden úgy nyomni, hogy a fűrásból származó por fokozatosan távozzék.

FIGYELEM:

Amikor a fűróhegy az építés során használt betonvashoz ér, a hegy azonnal leáll, és a fűrókalapács reagál a forgásra. Fogja ezért szorosan az oldalfogantyút és a fogantyút a 4. ábrán bemutatottak szerint.

3. Csak forgás

Ennek a fűrókalapácsnak csak fűró üzemmódba történő állítása a nyomógomb megnyomásával és az üzemmód váltónak a **T** jelre történő állításával történik (5. ábra). Kissé fordítsa el a befogást, és ellenőrizze, hogy a tokmány kattán hangot adva rögzült.

Fa és fém anyagok fűrótokmány és tokmány adapter (választható kiegészítők) alkalmazásával történő fűrásához kövesse az alábbi lépéseket.

A fűrótokmány és a tokmány adapter felszerelése: (6. ábra)

- (1) Illessze a fűrótokmányt a tokmány adapterbe.
- (2) Az SDS-plusz szár része ugyanolyan, mint a fűróhegyé. Ezért annak csatlakoztatásához olvassa el a „Fűróhegy felszerelése” c. részt.

FIGYELMEZTETÉSEK:

- A szükségesnél nagyobb erő alkalmazása nem csupán a munkát gyorsítja fel, de egyben károsítja a fűróhegy csúcsát és ezen túlmenően csökkenti a fűrókalapács élettartamát is.
- A fűrókalapácsnak a fűrt lyukból történő kihúzása során a fűróhegyek letörhetnek. A kihúzáshoz fontos a nyomómozgás alkalmazása.
- Ne próbáljon meg horgony lyukakat fúrni, vagy pedig betonba lyukakat fúrni akkor, ha a gép csak fűrásra van állítva.
- A fűró-vésőkalapácsot ne használja forgás és kalapálás funkcióban, ha a fűrótokmány és a tokmány adapter csatlakoztatva van. Ez jelentősen lecsökkenti a szerszám alkatrészeinek élettartamát.

4. Gépi csavarok behajtása (7. ábra)

Először is illessze be a hegyet a tokmány adapter végéig lévő perselybe (D).

Következő lépésként szerelje fel a tokmány adaptert (D) a gép fő egységére a 4 (1), (2) és (3) lépésekben leírt eljárásnak megfelelően, helyezze a hegy csúcsát a csavar fején lévő horonyba, fogja meg a szerszám főegységét és húzza meg a csavart.

FIGYELMEZTETÉSEK:

- Ügyeljen arra, hogy túlzottan ne hosszabbítsa meg a behajtási időt, ellenkező esetben a csavarok megsérülhetnek a túlzott erőbehatástól.
- A fűrókalapácsot a csavar behajtásakor a csavarra függőlegesen tartsa, mert egyébként vagy a csavar vagy pedig a hegy megsérülhet, és a behajtó erő nem teljesen vívódik át a csavarra.
- Ne próbálkozzon a fűrókalapács használatával a fűrás és kalapács funkcióban, ha a tokmány-adapter és a fűrófej van felszerelve.

5. Facsavarok behajtása (7. ábra)

- (1) Az megfelelő behajtófejek kiválasztása
Ha lehetséges, használjon csillagcsavarokat, mivel a hornyos fejú csavarok fejeiről a behajtófejek könnyen lecsúszhatnak.
- (2) Facsavarok behajtása
○ Facsavarok behajtása előtt, készítsen a csavaroknak alkalmas próbalyukakat a falban. Illessze a hegyet a csavarfej hornyába, és gyengéden hajtsa be a csavarokat a lyukakba.
- A facsavarok a fába részben történő behajtásához a fűrókalapácsot először alacsony fordulatszámot működtessen, majd pedig nyomja erősebben a ravaszt az optimális behajtási erő eléréséhez.

FIGYELEM:

A facsavarok alkalmas próbalyuk elkészítésekor gondosan járjon el és vegye figyelembe a fa keménységét. Ha a lyuk túl kicsi vagy sekély és ezért túl nagy erő szükséges a csavarok az ilyen lyukba történő behajtásához, akkor a facsavar menete esetleg megsérülhet.

6. Csak kalapálás

A fűró-vésőkalapács a nyomógomb megnyomásával és az üzemmód váltó kar a **T** jelre való állításával csak kalapálás üzemmódba állítható (8. ábra).

- (1) Szerelje fel a köztűró rudat vagy a bontóvésőt.
- (2) Nyomja be a gombot és állítsa a váltókart a **⊙** jelészhez. (9. ábra)
A forgás abbamarad, ezután fordítsa el a karmantyút és állítsa be a bontóvésőt a kívánt helyzetbe (10. ábra).
- (3) Az üzemmód váltó kart állítsa a **T** jelre (8. ábra).
A fűrórud vagy a bontóvéső ezzel rögzítve van.

7. Az ütköző használata (11. ábra)

- (1) Lazítsa meg az oldalsó markolatot, helyezze az ütközőt a markolat csavarjának nyílásába.
- (2) Állítsa be az ütköző pozícióját a fűrt kívánt lyuk mélységének megfelelően és rögzítse biztonságosan az oldalsó markolatot.

8. Hogyan használjuk a (kónuszos szárú) fűróhegyet és a kónuszos szárú adaptert

- (1) Szerelje fel a kónuszos szárú adaptert a fűrókalapácsra (12. ábra).
- (2) Szerelje fel a kónuszos szárú fűróhegyet a kónuszos szárú adapterre (12. ábra).
- (3) Kapcsolja BE a kapcsolót és fúrja ki a lyukat az előírt mélységig.

- (4) A fúrófej (kónuszos szárú) leszereléséhez illessze be az éket a kónuszos szárú adapter hornyába és üssön rá az ék végére egy kézi kalapáccsal egy alátámasztáson (13. ábra).

9. Az oldalsó markolat használata

Ha meg akarja változtatni az oldalsó markolat helyzetét, csavarja az oldalsó markolatot tengelye körül az óramutató járásával ellenkező irányba, hogy meglazítsa, majd szorítsa meg újra.

FIGYELMEZTETÉS:

Lyukak fúrása során, előfordulhat az a helyzet, hogy a készülék forgómozgást végezne az ellenhatás következtében, betonfalba történő behatoláskor, és/vagy ha a véső hegye érintkezik a betonacéllal. Erősen rögzítse a szerszám gép oldalsó markolatát és mindkét kezével fogja a készüléket. Ha nem tartja elég szorosan, balesetet okozhat.

HOGYAN HASZNÁLJUK A MAGFÚRÓ KORONÁT (KÖNNYŰ TERHELÉSHEZ)

Nagy átménő furatok fúrásakor használja a magfúró koronát (könnyű terheléshez). Ekkor használja együtt a központosító tuskével és a magfúró korona szárral, amelyek választható kiegészítők.

1. Felszerelés

FIGYELEM

Győződjön meg róla, hogy kikapcsolta a tápfeszültséget és kihúzta a dugót a dugaszoló aljzatból.

- (1) Szerelje fel a magfúró koronát a magfúró korona szára (14. ábra).
Kenje be a magfúró korona szárának menetét, hogy lehetővé váljék majd a szét szerelés.
- (2) Szerelje fel a magfúró koronát a fúrókalapácsra (15. ábra).
- (3) Illessze bele a központosító tuskét a vezetőlapba addig, amíg az meg nem áll.
- (4) Kapcsolja össze a vezetőlapot a magfúró koronával és fordítsa el a vezetőlapot balra vagy jobbra úgy, hogy az ne legyen egyenes, amikor lefelé néz (16. ábra).

2. Hogyan fúrjunk (17. ábra)

- (1) Csatlakoztassa a dugót az áramforráshoz.
- (2) A központosító tuskébe egy rugó van szerelve. Nyomja gyengéden és merőlegesén vagy a falhoz vagy pedig a padlóhoz.
- (3) Illessze a magfúró korona hegyét a felszínhez és kezdje meg a műveletet.
- (4) Körülbelül 5 mm mélység kifúrása meghatározza a lyuk helyzetét. Ezt követően úgy fúrjon, hogy eltávolítja a központosító tuskét és a vezetőlapot a magfúró koronáról.
- (5) A túlzott erő alkalmazása nem csupán a munkát gyorsítja fel, de egyben károsítja a fúróhegy csúcsát és ezen túlmenően csökkenti a fúrókalapács élettartamát is.

FIGYELEM

A központosító túske és a vezetőlap eltávolításakor kapcsolja KI a kapcsolót és húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatból.

3. Leszerelés (18. ábra)

Szerelje le a koronafúró szárát a fúrókalapácsról és üsse meg erősen két-három alkalommal a koronafúró szárának fejét egy kézi kalapáccsal, közben a koronafúró tartva; így a menet meglazul, és a koronafúró levehető.

GEPSÍR CSERE

Ez a készülék légmentesen zárt szerkezetű, ami megakadályozza a por bejutását, és a kenőanyag szivárgását. A készülék hosszabb ideig használható gépsír utántöltés nélkül is. Mindazonáltal, végezze el a gépsír cseréjét az élettartam meghosszabbítása érdekében. A gépsír cseréjét az alábbi módon végezze.

1. A gépsír csere rendszeressége

Ellenőrizze a gépsírt, amikor a szénkefét cseréli. (Lásd a KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS rész 4. pontjában) Kérje a gépsír cseréjét a legközelebbi megbízott Hitachi Szerviz Központban. Abban az esetben, ha arra kényszerül, hogy maga végezze el a gépsír cseréjét, kérjük kövesse az alábbi utasításokat.

2. A gépsír cseréje

FIGYELEM

A gépsír csere előtt kapcsolja ki, és húzza ki a készüléket a konnektorból.

- (1) Szerelje le a forgattyúház fedelét és alaposan törölje le a régi gépsírt (19. ábra).
- (2) Alkalmazzon 30 g Hitachi Fúrókalapács A gépsírt (alaptartozék, tubusban) a forgattyúházban.
- (3) A gépsír cserét követően szerelje vissza és rögzítse biztonságosan a forgattyúház fedelét. Ügyeljen rá, hogy ne károsítsa és ne veszítse el az olajzárát.

MEGJEGYZÉS:

A Hitachi Fúrókalapács A gépsír alacsony viszkozitású típus. Ha elfogyott a gépsír, a megbízott Hitachi Szerviz Központban szerezze be.

ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS

1. A szerszám ellenőrzése

Mivel a kitompult szerszám használata csökkenti a hatékonyságot és a motor meghibásodását okozhatja, ezért a szerszámot azonnal élezze meg, ha kopást észlel rajta.

2. A rögzítő csavarok ellenőrzése:

Rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítő csavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek szorítva. Minden meglazult csavart azonnal szorítsa meg. Ennek elhanyagolása súlyos veszélyeket hordoz magában.

3. A motor karbantartása

A motor tekercselése az elektromos szerszám "szíve". Gondosan ügyeljen rá, hogy a tekercselés ne sérüljön, illetve ne kerüljön kapcsolatba olajjal vagy vízzel.

4. Szénkefék ellenőrzése

Biztonságának és áramütés-védelmének megőrzése érdekében, ezen szerszám gépen a szénkefék ellenőrzését és cseréjét KIZÁRÓLAG a MEGBÍZOTT HITACHI SZERVIZ KÖZPONT végezheti.

5. A tápkábel cseréje

Ha a kéziszerszám tápkábele megsérült, akkor azt a tápkábel kicserélése végett el kell juttatni egy Hitachi szakszervizbe.

6. Szervizelési alkatrészlista

- A: Alkatrész-szám
- B: Kódszám
- C: Használt darabszám
- D: Megjegyzések

FIGYELEM!

A Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását, illetve ellenőrzését kizárólag Hitachi szakszervizben szabad elvégeztetni.

Ez az alkatrészlista a szerszám javításra vagy egyéb karbantartásra egy Hitachi szakszervizbe történő bevitelkor jelent segítséget.

A Kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

MÓDOSÍTÁSOK

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Éppen ezért egyes alkatrészek (azok kódszámai illetve kiviteli módjai) előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

MEGJEGYZÉS:

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A hangteljesítmény-szint: 100 dB (A)

Mért A hangnyomás-szint: 89 dB (A)

Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

EN60745 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

Ütvefűrés betonba:

Rezgési kibocsátási érték **a_h, H_D** = 19,8 m/s²

Bizonytalanság K = 1,9 m/s² (A)

Vésés:

Rezgési kibocsátási érték **a_h, C_H** = 13,6 m/s²

Bizonytalanság K = 6,5 m/s² (A)

Üresjáratban:

Rezgési kibocsátási érték **a_h, N_L** = 4,2 m/s²

Bizonytalanság K = 3,0 m/s² (A)

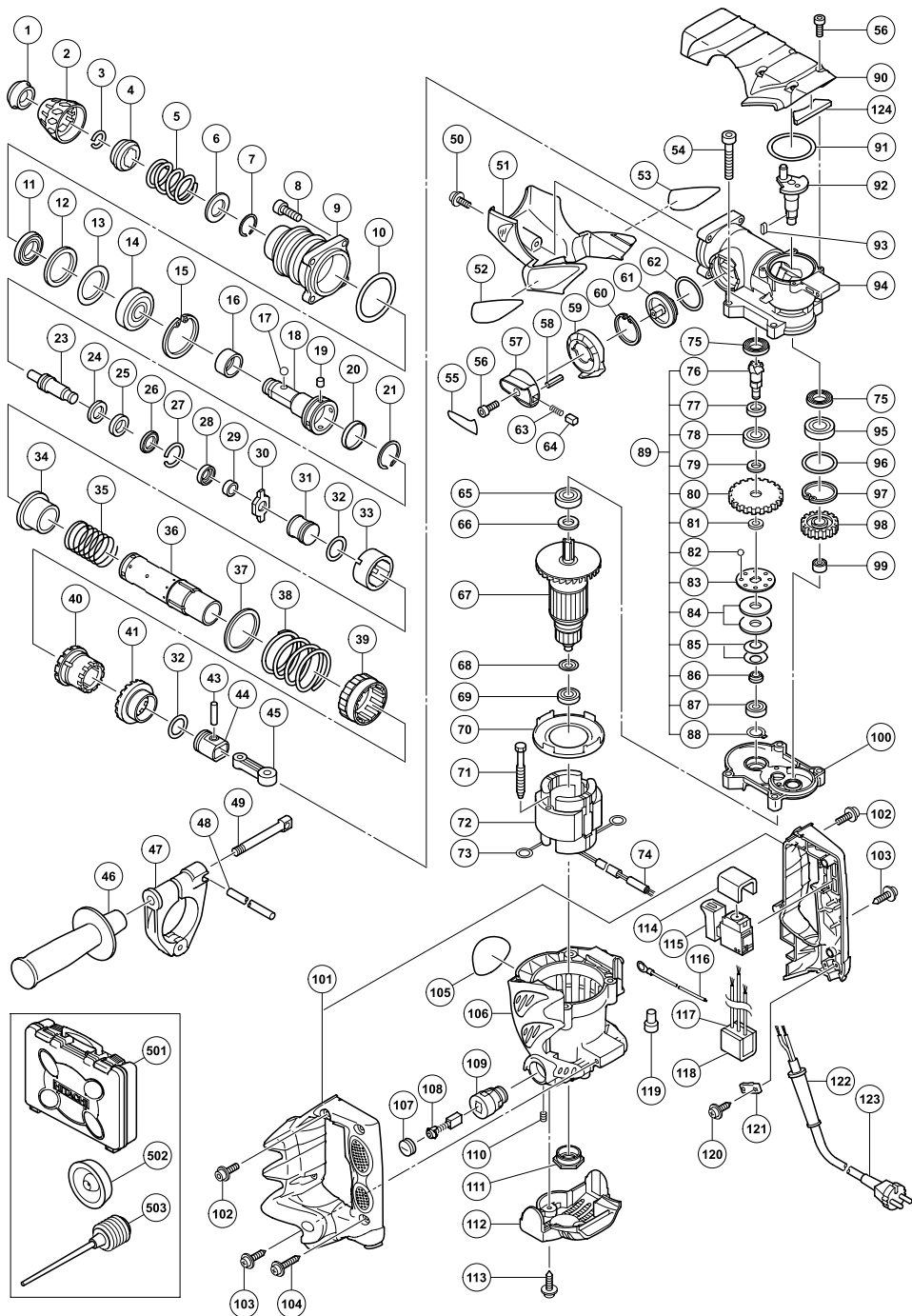
Egyenértékű vésési érték:

Rezgési kibocsátási érték **a_h, C_{Heq}** = 12,3 m/s²

Bizonytalanság K = 6,5 m/s² (A)

FIGYELEM

- A rezgési kibocsátási érték a szerszámgép tényleges használata során különbözhet a megadott értéktől a szerszám használatának módjaitól függően.
- A kezelő védelméhez szükséges biztonsági intézkedések azonosításához, amelyek a használat tényleges körülményeinek való kitettség becslésén alapulnak (számításba véve az üzemeltetési ciklus minden részét, mint például az időket, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és amikor üresjáratban fut a bekapcsolási időn túl).



A	B	C	D
1	323-078	1	
2	323-077	1	
3	306-340	1	
4	323-076	1	
5	323-075	1	
6	325-668	1	
7	939-547	1	
8	321-313	4	M6×22
9	325-651	1	
10	980-744	1	S-55
11	320-324	1	
12	320-325	1	
13	320-326	1	
14	600-5DD	1	6005DDUCMPS2L
15	948-227	1	
16	325-667	1	
17	959-156	2	D7.0
18	325-652	1	
19	325-658	4	
20	326-301	1	
21	313-420	1	
23	325-653	1	
24	323-059	1	
25	323-060	1	
26	323-061	1	
27	323-062	1	
28	325-657	1	
29	326-303	1	
30	326-300	1	
31	325-660	1	
32	319-577	2	I.D 19.2
33	325-656	1	
34	325-655	1	
35	325-664	1	
36	325-654	1	
37	325-611	1	
38	325-662	1	
39	325-663	1	
40	325-665	1	
41	325-666	1	
43	319-581	1	
44	319-580	1	
45	319-585	1	
46	313-078	1	
47	325-672	1	
48	320-973	1	
49	313-080	1	
50	998-471	1	M5×12
51	325-677	1	
52		1	
53		1	
54	986-940	4	M6×45
55	321-867	1	
56	983-162	5	M4×12
57	321-309	1	
58	321-312	1	D2×10
59	325-671	1	
60	948-391	1	
61	325-670	1	
62	980-948	1	
63	321-310	1	
64	321-311	1	
65	600-1DD	1	6001DDCMPS2L
66	971-736	1	
67-1	360-768C	1	110V
67-2	360-768E	1	220V-230V

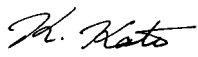
A	B	C	D
67-3	360-768F	1	240V
68	982-631	1	
69	608-VVM	1	608VVC2PS2L
70	323-083	1	
71	953-121	2	D5×50
72-1	340-672C	1	110V "73"
72-2	340-672K	1	110V "73" "VEN"
72-3	340-672E	1	220V-230V "73"
72-4	340-672H	1	220V-230V "73" "INA, SYR, SIN, IND
72-5	340-672J	1	"240V " "73"
72-6	340-672F	1	240V "73" "AUS"
73	930-703	2	
74	321-322	1	
75	981-851	2	
76	325-647	1	
77	325-648	1	
78	600-1DD	1	6001DDCMPS2L
79	992-503	1	
80	325-649	1	
81	971-087	1	
82	959-155	8	D3.97
83	992-916	1	
84	992-926	2	
85	980-877	2	
86	325-650	1	
87	608-VVM	1	608VVC2PS2L
88	940-079	1	
89	325-646	1	"76-88"
90	325-669	1	
91	980-715	1	S-48
92	325-644	1	
93	944-109	1	3×3×8
94	325-643	1	
95	600-2DD	1	6002DDCMPS2L
96	872-767	1	S-32
97	948-001	1	
98	325-645	1	
99	939-299	1	M661
100	325-674	1	
101	325-680	1	
102	994-192	2	M5×16
103	302-089	2	D5×20
104	307-028	3	D4×25
105		1	
106	325-673	1	"109, 110"
107	945-161	2	
108	999-073	2	
109	958-900	2	
110	938-477	2	M5×8
111	310-111	1	
112	323-085	1	
113	307-811	2	D4×16
114	317-492	1	
115	325-674	1	
116	994-190	1	
117	994-273	1	
118	317-492	1	
119	959-140	1	
120	984-750	2	D4×16
121	960-266	1	
122-1	953-327	1	D8.8
122-2	938-051	1	D10.1
123		1	
124	326-651	1	
501	325-679	1	
502	971-787	1	
503	318-085	1	

English <u>GUARANTEE CERTIFICATE</u> ① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)	Magyar <u>GARANCIA BIZONYLAT</u> ① Típuszám ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)
Deutsch <u>GARANTIESCHEIN</u> ① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)	Čeština <u>ZÁRUČNÍ LIST</u> ① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)
Ελληνικά <u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u> ① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)	Türkçe <u>GARANTİ SERTİFİKASI</u> ① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşteri Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)
Polski <u>GWARANCJA</u> ① Model ② Numer seryjny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)	Русский <u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u> ① Модель № ② Серийный № ③ Дата покупки ④ Название и адрес заказчика ⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)



HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	

English	Magyar
<u>EC DECLARATION OF CONFORMITY</u> We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Council Directives 73/23/EEC, 2004/108/EC and 98/37/EC. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.	<u>EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</u> Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosított dokumentumoknak, az Európa Tanács 73/23/EEC, 2004/108/EC, és 98/37/EC Tanácsi Direktívaival összhangban. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.
Deutsch	Čeština
<u>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN</u> Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 73/23/EWG, 2004/108/CE und 98/37/CE entspricht. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.	<u>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</u> Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 73/23/EEC, 2004/108/EC a 98/37/EC. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.
Ελληνικά	Türkçe
<u>EK ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</u> Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων EN60745, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 73/23/EOK, 2004/108/EK και 98/37/EK. Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.	<u>AB UYGUNLUK BEYANI</u> Bu ürünün, 73/23/EEC, 2004/108/EC ve 98/37/EC sayılı Konsey Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standartlaştırılmış belgelere uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.
Polski	Русский
<u>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC</u> Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten pozostaje w zgodzie ze standardami lub standardową formą dokumentów EN60745, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami Rady 73/23/EEC 2004/108/EC i 98/37/EC. To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.	<u>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</u> Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или стандартизованным документам EN60745, EN55014 и EN61000 согласно Директивам Совета 73/23/EEC, 2004/108/EC и 98/37/EC. Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.
Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany  31. 1. 2008  K. Kato Board Director Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan	